

SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



St. Ambrose
240 Adams Street, Dorchester,
MA 02122
Tel: 617-265-5302
Fax 617-265-0886
stambroseparish@comcast.net



St. Mark
1725 Dorchester Avenue, Dorchester,
MA 02124
Tel: 617-825-2852
Fax 617-825-0514
judy.stmarks@comcast.net

Second Sunday in Ordinary Time

CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.16
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 13

Rev. John Predmore, Spanish Apostolate

In Residence: Rev. Richard Conway,
Rev. Thomas Bouton, Rev. Dinh Hoai,
Rev. Tran Son, Rev. John Dinh

Deacon Son Trinh, Transitional
Permanent Deacon Joachim Hon H. Nguyen
Permanent Deacon Marcio Fonseca

MASSES

Saturday Vigil: 4:00 pm (St Mark, English)
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Sunday: 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
8:00 am (St Mark, English)
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
10:00 am (St Mark, Spanish)
11:00 am (St Ambrose, English)
12:00 noon (St Mark, English)
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Mon – Fri: 7:00 am (St Mark, English)
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Saturday: 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)
9:00 am (St Mark, English)

Holy Day: 12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
7:00 pm (St Mark, English)
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)



Both Parishes are Handicap Accessible

<p align="center">SAINT AMBROSE PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Gertrude Renda (Parish Secretary) Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer) Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator) Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator) Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator) Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)</p>	<p align="center">SAINT MARK PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Ext.18 Emilia Cowell (Rel. Ed/Youth Coordinatoor) Ext.19 Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.10 Lesly Fonseca (Coord. De Educasion Religiosa) Rene Chew (Spanish Music Coordinator) Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator) Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)</p>
<p align="center">BAPTISM</p> <p>Please call the Rectory to make arrangements. St. Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm St. Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm St. Mark, English: First Sunday 1:00 pm St. Mark, Spanish: Second Sunday 1:00 pm (see Deacon Marcio after Mass)</p>	<p align="center">SACRAMENT OF RECONCILIATION</p> <p>St. Ambrose: ½ hour prior to Mass or upon request St. Mark: Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request</p>
<p align="center">EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT</p> <p>St Ambrose: English: Every Friday from 11:00 to noon Vietnamese: Every 1st Thursday, 1st Friday, 1st Saturday after 6:00pm Mass St. Mark: 1st Friday following the 7:00 am Mass</p>	<p align="center">WEDDING</p> <p>Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.</p>

MASS INTENTIONS

Saint Ambrose
Sunday, January 21
11:00 Len Renda...5th Anniversary
Monday, January 22
Noon Joe Foley & Family...Memorial
Tuesday, January 23
Noon Maria Joseph Quy Tran & Family
Wednesday, January 24
Noon Len Renda...Birthday Memorial
Thursday, January 25
Noon Eileen Caufield & Family - Memorial
Friday, January 26
Noon—Souls in Purgatory
Sunday, January 28
11:00 Florettra Hinkson...Memorial

Saint Mark
Saturday, January 20, 2018
4:00 Saint Mark Parishioners
Sunday, January 21, 2018
8:00 Deceased Members of Saint Mark Parish
10:00 Our Lady
12:00 Julia Farrell...4th Anniversary & Birthday
Margaret “Peg” Brown...2nd Anniversary
Saturday, January 27, 2018
4:00 Jose Lopes...4th Anniversary
Fortunata Lopes...13th Anniversary
Sunday, January 28, 2018
8:00 Saint Mark Parishioners
12:00 Kevin Politano...2nd Anniversary

In Loving Memory: (Saint Ambrose)
January Bread and Wine...
Thomas & Celia Kingston from the Gallagher Family

In Loving Memory:....(Saint Mark)
Sanctuary Lamp: Julia Farrell
January Bread & Wine: Juan De Los Santos
Chapel Sanctuary Lamp...Peg Brown

SAINT AMBROSE PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

- Legion of Mary: 8:30 – 12:00 noon
- Sacred Heart Society:
8:30 – 11:00 am 3rd Sun
- The Vietnamese Eucharistic
Youth Movement: 12:00 – 1:00 pm
- Religious Education Classes: 1:30 – 3:30 pm
- Rite of Christian Initiation of Adult Classes:
1:30 – 3:30 pm
- Pre - Baptism Classes: 1:30–3:00 pm 1st Sun
- Movement of the Vietnamese Laity
in Diaspora: 5:30 – 8:30 pm 2nd Sunday

Monday:

- Charismatic Renewal Group:
7:00 – 9:00 pm 2nd & the last Mon

Friday:

- Vietnamese Choir: 7:00 – 9:00 pm
- Divine Mercy Prayer Group: 7:00 – 8:00 pm

Saturday:

- English Choir Rehearsal: 11 AM
- Cursillo Movement: 1:00–4:00 pm 2nd Sat

ST. MARK PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

- 31st Sunday of Ordinary Time
- ESOL 9:00-12:00 Annex
- RCIA...1:30-3:30 Mtg Room

Monday:

- ESOL Classes....9:30—12:00, 6:30-9:00, Annex

Tuesday:

- Sp. Prayer Grp 6:30 pm—9:00 pm Church
- ESOL Classes 6:30-9:00 Annex

Wednesday:

- ESOL Classes 9:30-12:00, 6:30-9:00 Annx
- Youth Group Drop In 3:00-6:00 pm Youth Room
- Sp Choir Practice 7:00-9:00 pm Hall

Thursday:

- ESOL Classes: 6:30-9:00 Annex

Friday:

- Youth Group Drop In...3:00-6:00 Youth Room
- Narcotics Anonymous 6:00-10 pm St. M Hall

Saturday:

- Citizenship Classes 9:00-12:00—Annex
- Conversation Class...10:00-11:30—Annex
- Reconciliation 3:30-3:45 Church

Upcoming Second Collections

***Please note: The Collection Schedule has been revised. Many of the collections have been combined, making fewer collections per year. Please take a moment to review the bulletin announcement below which lists the benefactors of your generous donation.

Support of the Church Around the World

Next week's second collection will support the Church in those underdeveloped areas of the world. Catholic Relief Services (CRS), the Church in Latin America (CLA), the Church in Africa and in Central and Eastern Europe and three important national Catholic missions : the Military Archdiocese, Home Missions, and the Black and Indian Missions .Your generosity will help fund the spiritual, educational and humanitarian needs of the Church around the world.

OFFERTORY

St. Mark offertory amounted to \$3,614.50

St. Ambrose offertory amounted to \$4,229.00

2018 Assembly for Life with Fr. Frank Pavone

The 2018 Assembly for Life on January 21 will bring Massachusetts pro-lifers outside of Route 495 to Worcester's Mechanic Hall, to hear Fr. Frank Pavone of Priests for Life speak on the respect for life. Other speakers will be announced as we get closer to the date of the event.

The Assembly for Life began as a way for those who couldn't travel to Washington, DC, for the annual March for Life, to be able to gather and witness to the value of life and to mark the anniversary of the awful Roe v. Wade that unconstitutionally forced legalization of abortion on all 50 states. Over the years, it has developed into a gathering with a power and purpose of its own as an opportunity to witness to the value and dignity of all human life.

(Although the Assembly for Life is usually held in Boston's historic Faneuil Hall, that location is undergoing renovations this year and so we are being hosted at Worcester's beautiful Mechanics Hall.)



Following Him

By Dr. Scott Hahn

The calling of the brothers in today's Gospel evokes Elisha's commissioning by the prophet Elijah (see 1 Kings 19:19-21).

As Elijah comes upon Elisha working on his family's farm, so Jesus sees the brothers working by the seaside. And as Elisha left his mother and father to follow Elijah, so the brothers leave their father to come after Jesus.

Jesus' promise - to make them "fishers of men" - evokes Israel's deepest

hopes. The prophet Jeremiah announced a new exodus in which God would send "many fishermen" to restore the Israelites from exile, as once He brought them out of slavery in Egypt (see Jeremiah 16:14-16).

By Jesus' cross and resurrection, this new exodus has begun (see Luke 9:31). And the apostles are the first of a new people of God, the Church - a new family, based not on blood ties, but on belief in Jesus and a desire to do the Father's will (see John 1:12-13; Matthew 12:46-50).

From now on, even our most important worldly concerns - family relations, occupations, and possessions - must be judged in light of the gospel, Paul says in today's Epistle.

The first word of Jesus' gospel - *repent* - means we must totally change our way of thinking and living, turning from evil, doing all for the love of God.

And we should be consoled by Nineveh's repentance in today's First Reading. Even the wicked Nineveh could repent at Jonah's preaching. And in Jesus we have a greater than Jonah (see Matthew 12:41). We have God come as our savior, to show sinners the way, as we sing in today's Psalm. This should give us hope - that loved ones who remain far from God will find compassion if they turn to Him.

But we, too, must continue along the path of repentance - striving daily to pattern our lives after His.

BIBLE DETECTIVE

See what you can discover for yourself about the background to the readings.

THE BOOK OF THE PROPHET JONAH

Is Jonah an Old Testament or New Testament figure? What do we know about him? Do we know who wrote the Book of Jonah, and when it was written?

What can you find out about the city of Nineveh? For example, where was it, and to which nation did it belong? What do we know about that nation?

THE GOSPEL ACCORDING TO MARK

Do we know much about the kinds of fishing boats and fishing nets that people used in New Testament times? See what you can discover.

Sunday Funday © 2009 Karides Lic. to St. George Publishing

FILL IN THE GAPS

The sentences below are missing key words. Can you find the correct ones? (They are all in today's readings.)

- "Set out for the great ____ of Nineveh, and _____ to it the _____ I will tell you."
- Now Nineveh was an enormously ____ city; it took ____ days to ____ through it.
- "_____ and _____ in the _____."
- "Come _____ me, and I will make you _____ of _____."
- Then _____ abandoned their _____ and _____ him.

ANSWERS

1. city, announce, message 2. large, three, go
3. Repent, believe, gospel 4. after, fishers, men
5. they, nets, followed

Sunday Funday © 2009 Karides Lic. to St. George Publishing



CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: cdmlv.boston@gmail.com

Website: www.cdmelavang.org



Trưởng Ban Mục Vụ: Nguyễn Xuân Tiên
Ban Giáo lý: Nguyễn Thùy Nhung
Ban Giáo Lý Dự Tông: Theresa-Hạnh Phạm
Ban Giúp Lễ: Maria Ngô Cửu
Ban Phục Vụ: Trần Quốc Tuấn
Ca Đoàn Emmanuel Phụng: Ngô Triệu Vũ
Ca Đoàn Thiếu Nhi: Võ Kim Ngân
Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa: Trần Thủy Tiên
Nhóm Vũ Phụng Vụ Vitus: Trần Thu Hằng
Ban Âm Thực: Đào Thu Hà
Thư Ký Văn Phòng CD: Nguyễn Quang Dung

24- Thứ Tư: Thánh Phanxicô Salêsiô, giám mục
tiền sĩ. Lễ Nhớ
 25- Thứ Năm: Thánh Phaolô tông đồ trở lại. Lễ Kính
 26- Thứ Sáu: Thánh Timothy & Titus, giám mục.
Lễ Nhớ
 27- Thứ Bảy: Thánh Angêla Merici, trinh nữ.
 28- CN IV THƯỜNG NIÊN B

SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

Tiền bổ giỗ CN ngày 14/1/2018: \$ 4,229.00

5:00PM = \$257; 7:00AM = \$1,003; 9:00AM = \$1,447;
 11:00AM = \$499; 4:00PM = \$793

GIỜ LỄ



QUỸ CỘNG ĐOÀN 2018

Đình Đông Tuyên: 100	Đỗ T. Xuân Thu: 100
Huỳnh Hữu Hạnh: 100	Nguyễn Thị Hoa: 250
Jack Cao: 100	Uông Anh Tuấn: 500

Cộng Đoàn Mẹ La Vang chân thành cảm tạ quý vị.

THÔNG BÁO

1/ Mừng Xuân Mậu Tuất: Trong niềm vui đón mừng Xuân Mới Mậu Tuất 2018, kính mời quý ông bà anh chị em tới tham dự Thánh Lễ Tạ Ôn và Cầu Bình An cho Năm Mới

— vào ngày CHÚA NHẬT 11/2/2018

— lúc 4 giờ chiều.

Tiệc Mừng Xuân với chương trình văn nghệ đặc sắc vui nhộn của các Hội Đoàn trẻ và số số đầu năm được tổ chức ngay sau Thánh Lễ.

Kính mời quý ông bà anh chị em tới tham dự Tiệc Mừng Xuân, để cùng với Cộng Đoàn đón mừng mùa Xuân mới của Đất Trời và giữ gìn truyền thống tốt đẹp của Dân Tộc.

Cha Xứ và Ban Mục Vụ trân trọng kính mời.

2/ Thánh Lễ Tất Niên: Thứ Năm ngày 15/2/2018

(ngày cuối năm Âm Lịch)

— 10 giờ 30 tối: Cầu Tạ Ôn & Thánh Lễ cầu bình an.

Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự và cùng đón Giao Thừa ngay sau Thánh lễ.

◆ Thánh Lễ Chúa Nhật:

* Thứ Bảy: 5 giờ chiều

* Chúa Nhật,

◇ Thánh Lễ 1: 7 giờ sáng.

◇ Thánh Lễ 2: 9 giờ sáng.

◇ Thánh Lễ 3: 4 giờ chiều.

◆ Thánh Lễ ngày thường

• Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.

Thứ Bảy: 7 giờ 30 sáng.

SINH HOẠT MỤC VỤ

* **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc

5:30 – 5:50 chiều.

* **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều

Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng. Xin nộp đơn trước một tháng.

* **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha

Xứ 6 tháng trước ngày cưới.* **Xức Dầu bệnh nhân:**

Liên lạc Cha Xứ khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

21- CN III THƯỜNG NIÊN B

22- Thứ Hai: Ngày Cầu Cho Các Thai Nhi.

23- Thứ Ba: Thánh Vinh Sơn phó tế tử đạo.

3/ Thông báo từ giáo xứ: về việc bán hàng trong khu vực Thánh Đường:

Để giữ sự trang nghiêm cho bầu khí cầu nguyện và theo quy định của Tổng Giáo Phận Boston, tất cả những việc buôn bán, kể cả việc gây quỹ bác ái trong khu vực Nhà Thờ đều phải được sự chấp thuận của Văn Phòng Tổng Giáo Phận và buộc phải thông qua Cha Xứ và Ban Mục Vụ.

Xin quý vị vui lòng tuân theo những quy định trên của Tổng Giáo Phận.



PHUNG VỤ LỜI CHÚA

CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN B

BÀI ĐỌC I: Gn 3, 1-5. 10

Trích sách Tiên tri Giona.

Lời Chúa phán cùng Giona rằng: "Hãy chỗi dậy và đi đến Ninivê, một thành phố lớn, và rao giảng cho nó điều Ta sẽ nói cho ngươi". Giona chỗi dậy và đi đến Ninivê theo lời Chúa dạy.

Ninivê là một thành phố lớn, rộng bằng ba ngày đi, Giona tiến vào thành phố đi một ngày đi, rồi rao giảng rằng: "Còn bốn mươi ngày nữa, Ninivê sẽ bị phá huỷ". Dân thành tin tưởng nơi Chúa: họ công bố việc ăn chay và mặc áo nhặm, từ người lớn đến trẻ nhỏ. Chúa thấy việc họ làm, vì họ bỏ đời sống xấu xa, Chúa bỏ ý định phạt họ, và Người không thực hiện điều đó.

ĐÁP CA: *Lạy Chúa, xin chỉ bảo cho con biết đường lối Chúa.*

HOẶC HÁT:

Lạy Chúa xin chỉ bảo tôi. Xin chỉ bảo tôi biết đường lối Ngài.

BÀI ĐỌC II: 1 Cr 7, 29-31

Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh chị em thân mến, tôi nói cùng anh chị em điều này là: Thời giờ vẫn vội; còn có cách là những ai có vợ, hãy ở như không có; những ai than khóc, hãy ăn ở như không than khóc; những kẻ hân hoan, hãy ăn ở như không hân hoan; những người mua sắm, hãy ăn ở như không có gì; những ai dùng sự đời này, hãy ăn ở như không tận hưởng, vì chúng bộ mặt thế gian này đang qua đi.

ALLELUIA:

Alleluia, alleluia! Nước Chúa đã gần đến, hãy tin tưởng vào Phúc Âm. Alleluia.

PHÚC ÂM: Mc 1, 14-20

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Sau khi Gioan bị bắt, Chúa Giêsu sang xứ Galilêa, rao giảng Tin Mừng nước Thiên Chúa, Người nói: "Thời giờ đã mãn và nước Thiên Chúa đã gần đến; anh em hãy ăn năn sám hối và tin vào Phúc Âm". Đang lúc đi dọc theo bờ biển Galilêa, Người thấy Simon và em là Anrê đang thả lưới xuống biển, vì các ông là những người đánh cá. Chúa Giêsu bảo các ông: "Hãy theo Ta, Ta sẽ làm cho các ngươi trở thành những kẻ chài lưới người". Lập tức các ông bỏ lưới theo Người. Đi xa hơn một chút nữa, Người thấy Giacôbê con ông Giêbêđê và em là Gioan đang xếp lưới trong thuyền, Người liền gọi các ông. Hai ông bỏ cha là Giêbêđê ở lại trên thuyền cùng với các người làm công, và đi theo Người.

LỊCH SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Chúa Nhật:

Legio Mariae: 8:30 – 11:30 am

Liên Minh Thánh Tâm: 8:30 – 11:00 am CN thứ 3

Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 1:00 pm

Lớp Giáo Lý: 1:30 – 3:30 pm

Lớp Giáo Lý Dự Tông: 1:00 – 3:00 pm

Lớp học về Bí Tích Rửa Tội cho cha mẹ & người bảo trợ: 1:30 – 3:00 pm CN thứ 1

Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại:

5:30 – 8:30 pm CN thứ 2

Thứ Hai:

Nhóm Canh Tân Đặc Sủng: 7:00 – 9:00 pm

Tuần thứ 2 và tuần cuối

tháng

Thứ Sáu:

Ca Đoàn Emmanuel Phụng: 7:00 – 9:00 pm

Nhóm Cầu Nguyện Lòng Chúa Thương Xót:

7:00 – 8:00

pm

Saturday:

Phong Trào Cursillo: 1:00 – 4:00 pm Tuần thứ 2